
**Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine – Seznam
enakovrednih izrazov (enakovreden EN 1868:1997)**

Personal protective equipment against falls from a height –List of equivalent terms

Equipment de protection individuelle contre les chutes de hauteur – Liste des termes équivalents

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz – Liste gleichbedeutender Benennungen

[SIST EN 1868:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-fce484ae2f3a/sist-en-1868-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-fce484ae2f3a/sist-en-1868-2002>

Deskriptorji: osebna varovalna oprema, preprečevanje nesreč, zaščita pred padcem, slovar, seznam

ICS 01.040.12; 13.340.99

Referenčna številka
SIST EN 1868:2002 (sl)

Nadaljevanje na straneh II in od 2 do 38

NACIONALNI UVOD

Standard SIST EN 1868:2002 (sl), Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine – Seznam enakovrednih izrazov, prva izdaja, 2002, ima status slovenskega standarda in je enakovreden evropskemu standardu EN 1868 (en), Personal protective equipment against falls from a height – List of equivalent terms, 1997-05.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN 1868:1997 je pripravil tehnični odbor Evropskega komiteja za standardizacijo CEN/TC 160 Zaščita pred padci z višine, vključno z delovnimi pasovi.

Pripravo tega standarda sta CEN poverila Evropska komisija in Evropsko združenje za prosto trgovino. Ta evropski standard ustreza bistvenim zahtevam evropske direktive 89/686/EEC.

Slovenski standard SIST EN 1868:2002 je prevod evropskega standarda EN 1868:1997. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvorni evropski standard v angleškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor SIST/TC OVP Osebna varovalna oprema.

Ta slovenski standard je dne 2002 - 04 - 08 odobrila direktorica SIST.

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "evropski standard", v SIST EN 1868:2002 to pomeni "slovenski standard".
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Ta nacionalni dokument je enakovreden EN 1868:1997 in je objavljen z dovoljenjem

CEN [SIST EN 1868:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-fce484ae2f3a/sist-en-1868-2002)
Rue de Stassart, 36
1050 Bruselj
Belgija

This national document is identical with EN 1868:1997 and is published with the permission of

CEN
Rue de Stassart, 36
1050 Bruxelles
Belgium

Deskriptorji: osebna varovalna oprema, preprečevanje nesreč, zaščita pred padcem, slovar, seznam

Slovenska izdaja

Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine – Seznam enakovrednih izrazov

Personal protective equipment against falls from a height – List of equivalent terms

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz-
Liste gleichbedeutender Benennungen

Equipment de protection individuelle contre les chutes de hauteur – Liste des termes équivalents

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

Ta evropski standard je CEN sprejel dne 1997-05-15. Članice CEN morajo izpolnjevati določila poslovnika CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard. [SIST EN 1868:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-6e404a22a/sist-en-1868-2002)

Seznami najnovejših izdaj teh nacionalnih standardov in njihovi bibliografski podatki so na voljo pri centralnem sekretariatu ali članicah CEN.

Evropski standardi obstajajo v treh izvornih izdajah (nemški, angleški in francoski). Izdaje v drugih jezikih, ki jih članice CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri centralnem sekretariatu CEN, veljajo kot uradne izdaje.

Članice CEN so nacionalne ustanove za standardizacijo Avstrije, Belgije, Češke republike, Danske, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Portugalske, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardization
Europäisches Komitee für Normung
Comité Européen de Normalisation

Centralni sekretariat: Rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 1868:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-fee484ae2f3a/sist-en-1868-2002>

VSEBINA	Stran
1 Namen standarda	3
2 Seznam enakovrednih izrazov	
Slovensko-angleško-nemško-francoski seznam izrazov	3
Angleško-nemško-francosko-slovenski seznam izrazov	12
Francosko-angleško-nemško-slovenski seznam izrazov	21
Nemško-angleško-francosko-slovenski seznam izrazov	30

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 1868:2002](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-f6e484ae2f3a/sist-en-1868-2002>

1 Namen standarda

Ta evropski standard se nanaša na osebno varovalno opremo za zaščito pred padci z višine. Standard navaja seznam izrazov, ki se uporabljajo za podroben opis osebne varovalne opreme za zaščito pred padci z višine. Ti izrazi so navedeni po abecednem redu v treh uradnih jezikih CEN: angleškem, francoskem in nemškem. Izrazi oziroma pojasnila, navedeni v oklepaju, so dodani izključno zaradi boljšega razumevanja.

2 Seznam enakovrednih izrazov

Slovensko-angleško-nemško-francoski seznam izrazov

Slovensko	Angleško	Nemško	Francosko
-----------	----------	--------	-----------

A

alpinistična vrv	mountaineering rope	Bergseil	corde d'alpinisme
------------------	---------------------	----------	-------------------

B

blagovna znamka	trade mark	Warenzeichen	marque commerciale
blažilec padca	energy absorber	Falldämpfer	absorbeur d'énergie
blažilec padca	shock absorbing component	falldämpfender Bestandteil	composant absorbant les chocs
blokirati (npr. naprava za zaustavljanje)	to lock (e. g. fall arrester)	blockieren (z. B. Auffanggerät)	bloquer (par ex. antichute)
blokirna naprava	locking device	Sperrvorrichtung	dispositif de blocage, dispositif de verrouillage
brez notranje napetosti	stress relieved	spannungsarm	exempt de tension
brez zasuka	torsion relieved	drehungsarm	exempt de torsion

SIST EN 1868:2002

C

celotno območje napak	overall error band	gesamter Fehlerbereich	bande d'erreur totale
-----------------------	--------------------	------------------------	-----------------------

Č

členek	stub limb	Gliederstumpf	membre tronqué
--------	-----------	---------------	----------------

D

delovna vrv	working line	Arbeitsseil	ligne de travail
delovni oder	working deck	Arbeitsdeck	pont de travail
delovno okolje	work environment	Arbeitsumgebung	environnement de travail
delovno področje	operating range	Betriebsbereich	domaine de fonctionnement
dinamična trdnost	dynamic strength	dynamische Belastbarkeit	résistance dynamique
dinamične lastnosti	dynamic performance	dynamische Leistung	performance dynamique
dinamični preskus	dynamic performance test	Prüfung der dynamischen Leistung ^{*)}	essai de performance dynamique
doba uporabe	period of wear	Benutzungsdauer	durée de port
D-obroč	D-ring	D-Ring	anneau en D
dodatna oprema	additional equipment	Zusatzausrüstung	équipement additionnel
dokumentacija	documentation	Dokumentation	documentation

^{*)} Nemški izraz »Leistung« v EN nima posebnega pomena, ki bi ustrezal neki predstavi v tehniki in fiziki.

drseča naprava za zaustavljanje	guided type fall arrester	mitlaufendes Auffanggerät	antichute mobile
drseča naprava za zaustavljanje na gibljivem vodilu	guided type fall arrester including a flexible anchor line	mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung	antichute mobile incluant support d'assurage flexible
drseča naprava za zaustavljanje na togem vodilu	guided type fall arrester including a rigid line	Steigschutzeinrichtung einschließlich fester Führung	antichute mobile incluant support d'assurage rigide
dviganje	ascending	Hochziehen	ascension
dviganje	lifting	Hubvorgang	levage

E

element	element	Einzelteil	élément
element, ki vpija energijo	energy dissipating element	energieabsorbierendes Einzelteil	élément de dissipation de l'énergie
embalaža	packaging	Verpackung	emballage
energija spusta	descent energy	Abseilarbeit	énergie de descente
ergonomija	ergonomics	Ergonomie	ergonomie

F

faktor dvojne varnosti	twice the maximum predicted load	doppelte maximal vorgegebene Last	deux fois la charge maximale prévisible
filamentno sintetično vlakno	filament synthetic fibre	Filamentchemiefaser	fibre synthétique filament
funkcija	function	Funktion	fonctionnement
funkcionalni preskus	functional test	Funktionsprüfung	essai de fonctionnement

SIST EN 1868:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941474a-6548-49ed-8a04-1cc404ac213a/sist-en-1868-2002>

G

gibljivo pritrdišče	mobile anchor point	beweglicher Anschlagpunkt	point d'ancrage mobile
gibljivo vodilo	flexible anchor line	bewegliche Führung	support d'assurage flexible
glavni trak	primary strap	Primärgurtband	sangle principale

H

hitrost spuščanja	descent velocity	Abseilgeschwindigkeit	vitesse de descente
hladilna komora	refrigerated chamber	Kühlkammer	enceinte réfrigérée
hrbna opora	back support	Rückenstütze	support dorsal

I

izbor	selection	Auswahl	sélection
izpah, izvin	distortion	Verdrehung	distorsion
izvin, izpah	distortion	Verdrehung	distorsion

J

jeklena utež	rigid steel mass	starre Stahlmasse	masse rigide en acier
jeklena žica	steel wire	Stahldraht	fil d'acier
jeklo	steel	Stahl	acier

K

kalibrirati, umeriti	calibrate	kalibrieren	étalonner
kavelj	hook	Haken	crochet

kombinirani sistem sidranja	hybrid anchor system	Hybrid-Anschlagsystem	système d'ancrage hybride
konstruiranje	design	Konstruktion	conception
konstrukcijski preskus	design test	Bauprüfung	essai de prototype
kontrolna kartica	record card	Kontrollkarte	fiche d'identification
korozijski preskus	corrosion test	Korrosionsprüfung	essai de corrosion
kovinska kapica	thimble	Kausche	cosse
kovinski material	metallic material	Werkstoff aus Metall, metallischer Werkstoff	matériau métallique
krmilna naprava	control device	Steuereinrichtung	dispositif de commande

L

ladijski rešilni jopič	deck safety harness	Bootssicherheitsgurt	harnais de sécurité de pont
lahek pas	lightweight harness	Leichtgurt	sangle mince, harnais léger
lastna frekvenca	natural frequency	Eigenfrequenz	fréquence naturelle
lastna teža sidra	deadweight anchor	Eigengewichtsanker	ancrage à corps mort
leto izdelave	year of manufacture	Herstellungsjahr	année de fabrication

M

magnetni kompas	magnetic compass	Magnetkompaß	compas magnétique
maksimalna razdalja	maximum distance	Höchstabstand	distance maximale
maksimalna sila za zaustavitev padca	fall arrest peak force	Stoßkraft	force maximale d'arrêt de chute
material	material	Werkstoff	matériau
material jedra vrvi	rope core material	Seilkernmaterial	matériau constitutif de l'âme d'une corde
material plašča vrvi	rope outer sheath material	Seilmantelmaterial	matériau constitutif de la gaine d'une corde
medenični trak	sub-pelvic strap	Beckengurtband	sangle sous-pelvienne
mehanska lastnost	mechanical property	mechanische Eigenschaft	caractéristique mécanique
meja elastičnosti	yield point	Streckgrenze	limite élastique
mejna vrednost, pri kateri lahko pride do fizične poškodbe	threshold value at which physical injury can be expected to occur	Schwelle, bei der körperliche Schädigungen auftreten	seuil d'occurrence de lésions corporelles
merilec sile	force measuring apparatus	Kraftmeßgerät	appareillage de mesure de la force
mesto pritrditve	attachment point	Befestigungspunkt	point d'accrochage
metoda	method	Verfahren	méthode
metoda statičnega preskusa	static test method	statisches Prüfverfahren	méthode d'essai statique
minimalna dolžina	minimum length	Mindestlänge	longueur minimale
minimalna mera	minimum dimension	Mindestmaß	dimension minimale
minimalna širina	minimum width	Mindestbreite	largeur minimale
mrtvi voz	bowline knot	Bulinknoten	noeud de bouline
multifilamentno poliamidno vlakno	multifilament polyamide fibre	Multifilamentpolyamid-faser	fibres polyamide multifilament
multifilamentno sintetično vlakno	multifilament synthetic fibre	Multifilamentchemie-faser	fibres synthétique multifilament

N

načrtovanje preskusov	scheduling of tests	Prüfreihefolge	déroulement des essais
nagib	inclination	Neigung	inclinaison

namestitev	installation	Montage	installation
namestitev v delovni položaj	work positioning	Halten	maintien au poste de travail
naprava za dinamično preskušanje	dynamic testing apparatus	dynamische Prüfeinrichtung	appareillage d'essai dynamique
naprava za hitro sprostitvev	quick release device	Schnellauslösevorrichtung	dispositif de largage rapide
naprava za nastavitvev dolžine	length adjuster	Längeneinstellung	système de réglage de la longueur
naprava za spuščanje	descender device	Abseilgerät	descenseur
naprava za zaustavitvev padca	fall arrester	Auffanggerät	antichute
nastavitvena naprava	adjustment device	Einstellvorrichtung	dispositif de réglage
nastavljiva vrv z zaključno zanko	adjustable lanyard	einstellbares Verbindungsmittel	longe réglable
navodila za čiščenje	instructions for cleaning	Reinigungsanleitung	instructions pour le nettoyage
navodila za pranje	instructions for washing	Waschanleitung	instructions pour le lavage
navodila za uporabo	instructions for use	Gebrauchsanleitung	mode d'emploi
navodilo	guideline	Leitfaden	guide
nazivna obremenitev	rated load	Nennlast	charge nominale
nazivna trdnost	nominal tensile strength	Nennfestigkeit	charge nominale de rupture
neporušitveni preskus	non-destructive test	zerstörungsfreie Prüfung	essai non destructif
nizkoprehodni filter	low pass filter	Tiefpaßfilter	filtre passe-bas
nosilna obremenitev	holding load	Haltekraft	charge de retenue
nosilni element	load bearing element	lasttragendes Teil	élément supportant la charge

<https://standards.iteh.org/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-fce484ae2f3a/sist-en-1868-2002>

O

obesni obroč	suspension eye	Aufhängeöse	anneau de suspension (orifice)
oblačilo	garment	Kleidungsstück	vêtement
obremenitev pri spuščanju	descent load	Abseillast	charge de descente
obroč	ring	Ring	anneau
obseg bokov	buttocks circumference	Gesäßumfang	tour de hanches
obseg pasu	waist circumference	Taillenumfang	tour de taille
obseg prsi	chest circumference	Brustumfang	tour de poitrine
odklopno mesto	detachment point	Ausführstelle	point de décrochage
odpiralo	mean of opening	Öffnungsvorrichtung	moyen d'ouverture
odpornost proti koroziji	corrosion resistance	Korrosionsbeständigkeit	résistance à la corrosion
ojačevalec	amplifier	Verstärker	amplificateur
oplašena pletena vrv	core-case plait	Kernmantelgeflecht	trousse âme/gaine
opora za telo	body support	Körperhaltevorrückung, Haltevorrückung	dispositif de préhension du corps
opozorilna oznaka	warning label	Warnetikett	étiquette d'avertissement
opozorilo	warning	Warnhinweis	avertissement
osebna varovalna oprema (OVO)	personal protective equipment (PPE)	persönliche Schutzausrückung (PSA)	équipement de protection individuelle (EPI)

osebna varovalna oprema za varovanje pred padci z višine	personal protective equipment against falls from a height	persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz	équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur
osna potezna sila	axial pull-out force	Axialzugkraft	force de traction axiale
označevanje	marking	Kennzeichnung	marquage
oznaka modela	identification marking	Typbezeichnung	marque d'identification

P

padec	fall, drop	Sturz, Fall	chute
padec z višine	fall from a height	Absturz	chute de hauteur
pas	belt	Gurt	ceinture
pas trapezoidne oblike	trapeze harness	Trapez-Geschirr	harnais en trapèze
pas za jadralno deskanje	windsurfing harness	Surfgeschirr	harnais de planche à voile
pas za namestitev v delovni položaj	work positioning belt	Haltegurt	ceinture de maintien au travail
pas za telo	body harness	Körpergurt	dispositif de préhension du corps
plezanje	climbing	Heraufklettern	escalade
podsystem	sub-system	Teilsystem	sous-système
poliestrsko vlakno	polyester fibre	Polyesterfaser	fibre polyester
pomik plašča po jedru, zamik plašča	case displacement, sheath slippage	Mantelverschiebung	glissement de la gaine
pomožni trak	secondary strap	Sekundärgurtband	sangle secondaire
porušitev	break	Bruch	rupture
porušitvena sila	breaking force	Bruchkraft	force de rupture
poskusna lutka	torso dummy	Prüftorso	mannequin torse
poslabšanje kakovosti	degradation	Qualitätsverlust	dégradation
postopek	procedure	Durchführung	mode opératoire
postopek predpriprave	conditioning procedure	Verfahren zur Vorbehandlung	méthode de conditionnement
poševna ravnina	inclined plane	geneigte Ebene	plan incliné
poševna streha	inclined roof	geneigtes Dach	toiture inclinée
pravilna namestitev	proper way of putting on	richtiges Anlegen	manière correcte de placer
pravilna nastavitev	proper way to adjust	richtige Einstellung	manière correcte de régler
prečna hitrost	crosshead velocity	Traversengeschwindigkeit	vitesse d'écartement des têtes de la machine
predhodni preskus	conditioning test	Prüfung mit Vorbehandlung	essai de conditionnement
predivo	yarn	Garn	fil
prednji trak	front strap	Vordergurtband	sangle présternale
predpriprava	conditioning	Vorbehandlung	conditionnement
premer glave	head diameter	Kopfdurchmesser	diamètre de la tête
premer preseka	cross-section diameter	Querschnittsdurchmesser	diamètre de section transversale
premer vrvi	rope diameter	Seildurchmesser	diamètre de corde
premična naprava	mobile device	mitgeführtes Abseilgerät	dispositif mobile
preskus	test	Prüfung	essai
preskus dinamične trdnosti	dynamic strength test	Prüfung der dynamischen Belastbarkeit, dynamische Belastbarkeitsprüfung	essai de résistance dynamique
preskus po izbiri	optional test	freiwillige Prüfung	essai optionnel
preskus razteznosti	elongation test	Dehnungsprüfung	essai d'allongement
preskus s padcem	drop test	Fallprüfung	essai de chute
preskus statične	static strength test	Prüfung der statischen	essai de résistance

trdnosti		Belastbarkeit	statique
preskus tipa	type test	Baumusterprüfung	essai de type
preskus vzdržljivosti	endurance test	Prüfung der Dauerbelastbarkeit	essai d'endurance
preskus zmogljivosti	performance test	Leistungsprüfung	essai de performance
preskusna masa	test mass	Prüfmasse	mase d'essai
preskusna metoda	test method	Prüfverfahren	méthode d'essai
preskusna naprava	test apparatus	Prüfeinrichtung	appareillage d'essai
preskusni pogoji	test condition	Prüfbedingung	condition d'essai
preskusni postopek	test procedure	Prüfdurchführung	mode opératoire d'essai
preskusni valj	test cylinder	Prüfzylinder	cylindre d'essai
preskusni vzorec	test specimen	Prüfmuster	spécimen d'essai
pribor	associated equipment	Zubehör	équipement associé
pripomočki za statično preskušanje	static testing apparatus	statische Prüfeinrichtung	appareillage d'essai statique
pripravljen za uporabo	ready for use	gebrauchsfertig	prêt à l'emploi
pristojna oseba	competent person	sachkundige Person	personne compétente
pritrdilni element	attachment element	Halteöse	élément d'accrochage
pritrdišče, sidrišče	anchor point	Anschlagpunkt	point d'ancrage
prižema	rope clamp	Seilklemme	bloqueur
proizvajalec	manufacturer	Hersteller	fabricant
prosti konec vrvi	end of the rope leaving the device	auslaufendes Seilende	extrémité de la corde sortant du dispositif
prosti pad	free fall	freier Fall	chute libre
prsna stran	anterior surface of the chest	Brustseite	face antérieure de la poitrine
prsni trak	chest strap	Brustgurtband	sangle thoracique
Prusikov vozel	prusik knot	Prusikknoten	noeud de prusik

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6941424a-6548-49ed-8a04-f6481a232a/sist-en-1868-2002>

R

računsko preverjeno	verified by calculation	rechnerisch überprüft	vérifié par calcul
ramenski trak	shoulder strap	Schultergurtband	bretelle
razporeditev opreme	arrangement of equipment	Ausrüstungsanordnung	agencement d'équipement
raztezek	elongation	Dehnung	allongement
raztezek med uporabo	elongation in use	Gebrauchsdehnung	allongement à l'utilisation
referenčna varovalna vrv	reference safety line	Referenzsicherheitsleine	ligne d'assurage de référence
referenčni varovalni pas za uporabo na palubi	reference deck safety harness	Referenzsicherheitsgurt	harnais de pont de référence
rekreacijsko plovilo	recreational craft	Sportboot	navigation de plaisance
relativna vlaga	relative humidity	relative Luftfeuchte	humidité relative
reševalna dvigalna naprava	rescue lifting device	Rettungshubgerät	dispositif de sauvetage par élévation
reševalna naprava	rescue device	Rettungsgerät	dispositif de sauvetage
reševalna oprema	rescue equipment	Rettungsausrüstung	équipement de sauvetage
reševalna zanka	rescue loop	Rettungsschleufe	sangle de sauvetage
reševalni pas	rescue harness	Rettungsgurt	harnais de sauvetage
reševanje	rescue	Rettung	sauvetage
rešilni jopič	lifejacket	Rettungsweste	gilet de sauvetage
rob	edge	Kante	arête
ročno zapiralo	manual locking	manuell verriegelbar	verrouillable manuellement

S

samodejni napenjalec	automatic tensioner	automatische Spannvorrichtung	dispositif de réglage automatique
samonavijalna naprava	automatic retraction device	automatische Einzugsvorrichtung	dispositif à retraction automatique
samonavijalna vrv z zaključno zanko	retractable lanyard	einziehbares Verbindungsmittel	longe rétractable
samonavijalna zaustavitvena naprava	retractable type fall arrester	Höhensicherungsgerät	antichute à rappel automatique
samozapiralen	self-closing	selbstschließend	fermeture automatique
samozaporni	self-locking	selbsttätig blockierend, selbst-verriegelnd	blocage automatique, verrouillage automatique
sedežna opora	sit support	Sitzstütze	support fessier
sedežni pas	sit harness	Sitzgurt	ceinture à cuissardes
sedežni trak	sit strap	Sitzgurtband	sangle sous-fessière
serijska številka	serial number	Seriennummer	numéro de série
sestavljanje	assembly	Zusammenstellung	assemblage
sestavni del	component	Bestandteil	composant
sidrišče, pritrdišče	anchor point	Anschlagpunkt	point d'ancrage
sidriščna naprava	anchor device	Anschlageinrichtung	dispositif d'ancrage
sidriščno žično vodilo, žično vodilo	anchor wire rope	Führung aus Drahtseil	câble d'assurage
sintetično vlakno	synthetic fibre	Chemiefaser	fibre synthétique
sistem za namestitev v delovni položaj	work positioning system	Haltsystem	système de maintien au travail
sistem za zaustavitev padca	fall arrest system	Auffangsystem	système d'arrêt des chutes
skladiščenje	storage	Lagerung	stockage; entreposage
skrčenje	shrinkage	Schrumpfung	rétraction
spojni element	connector	Verbindungselement	connecteur
spona	clamp	Klemme	pince, crampon
sprememba oblike	deformation	Deformation	déformation
spust	descent	Abseilvorgang	descente
spuščanje po vrvi	descending, abseiling	Abseilen	descendant
statična preskusna sila	static test force	statische Prüfkraft	force d'essai statique
statična trdnost	static strength	statische Belastbarkeit	résistance statique
statična vrv z oplaščenim jedrom	low stretch kernmantel rope	Kernmantelseil mit geringer Dehnung	corde tressée gainée à faible coefficient d'allongement
statična zapora	static locking	statisches Sperren	blocage statique
stegenski trak	thigh strap	Beingurtband	sangle cuissarde
stisnjen tulec	pressed ferrule	Preßhülse	manchon serti
stopnja obremenjevanja	rate of stressing	Spannungszunahmegeschwindigkeit	vitesse de mise en charge

Š

širina frekvenčnega pasu	frequency bandwidth	Frequenzbandbreite	bande passante en fréquence
širina prepustnega pasu	passband ripple	Durchlaßbereich	fluctuation de la bande passante
širina tkanega traku	width of webbing	Gurtbandbreite	largeur de sangle
škripec	pulley	Umlenkrolle	poulie

T

tekstilna vodilna vrv	textile anchor rope	textiles Führungsseil	corde d'assurage
tekstilna vrv	textile rope	Textilseil	corde en textile
tekstilni material	textile material	Werkstoff aus Textil, textiler Werkstoff	matériau textile
tkan trak	webbing	Gurtband	sangle
togo vodilo	rigid anchor line	feste Führung	support d'assurage rigide
tračno vodilo	anchor rail	Führungsschiene	rail d'assurage
trdna opora, zgradba	structure	bauliche Konstruktion, Struktur	structure
trdnost	strength	Belastbarkeit	résistance
trdnost pritrdišča	soundness of fixing	Festigkeit des Fixpunktes	solidité de la fixation
trdnostni preskus	strength test	Belastbarkeitsprüfung	essai de résistance
trebušni pas	waist belt	Hüftgurt	ceinture
trebušni trak	waist strap	Hüftgurtband	sangle de ceinture
trenje na osi	pivot friction	Drehreibung	friction sur l'axe
trgalni stroj	static testing machine	statisches Prüfgerät, statische Prüfmaschine	banc d'essai statique, machine d'essai statique
trn	mandrel	Dorn	mandrin

U

učinek	performance	Leistung	performance
učinek trenja	effect of friction	Reibungswirkung	effet de friction, effet de frottement
umeriti, kalibrirati	calibrate	kalibrieren	étalonner
upor	resistance	Widerstand	résistance
uporaba	use	Benutzung	utilisation
ustavitev	halt	Stillstand	arrêt
U-vijak	U-bolt	Bügelschraube	boulon en U (= serre-cable)

V

varnostni pas	safety harness	Sicherheitsgurt	harnais de sécurité
varovalna vrv	safety line	Sicherheitsleine	ligne d'assurage
varovalni pas	full body harness	Auffanggurt	harnais d'antichute
varovalni zaključek	end stop	Endsicherung	butée terminale, butée d'arrêt
varovanje med uporabo	protection during use	Schutz während der Benutzung	protection au cours de l'utilisation
varovanje z vrvjo	rope access	seilgesichertes Arbeiten	accès par corde
veriga	chain	Kette	chaîne
vezni element	fitting	Beschlagteil	bouclerie
vgrajeno sidrišče	fall arrest attachment element	Fangöse	élément d'accrochage de l'antichute
vgrajeno sidrišče	structural anchor	Anker	ancrage structurelle
višina spusta	descent height	Abseilhöhe	hauteur de descente
vizualni pregled	visual inspection	visuelle Überprüfung	examen visuel
vlažnost/vlaga	moisture	Feuchtigkeit	humidité
vlečni položaj	towing position	Schlepposition	position de remorquage
vmesno pritrdišče	intermediate structural anchor	Zwischenanker	ancrage structurelle intermédiaire
vodilo	anchor line	Führung	support d'assurage
vozel	knot	Knoten	noeud